

Anmeldung zum Schuljahr 2023/2024
Записване за учебната 2023/2024 година

Angaben zum Schüler / Данни за ученика

Kenntnisse der Bulgarischen Sprache / Ниво на познанията по български език

keine / без познания

Grundkenntnisse / основни

Fortgeschritten / напреднали

Klasse / Клас:

.....
Vorname **2. Vorname** **Name**
.....
собствено име **бащино име** **фамилия**

EGN:.....

Geboren am: **Geburtsort:**
Дата на раждане Месторождение

Staatsangehörigkeit:
Гражданство

Klasse in der deutschen Schule:
Клас в немското училище

Anschrift:

Адрес

Tel.: **E-Mail:**

Тел.

Електронна поща

Krankenversicherung bei: Mutter Vater **Krankenkasse:**.....

Здравна застраховка към Майка Баща Здравноосигурителна каса

Angaben zu den Eltern / Данни за родителите

Mutter (Vorname, Name):

Майка (име, фамилия)

Vater (Vorname, Name):

Баща (име, фамилия)

Erziehungsberechtigt:

Родител / Настойник

Telefonische Erreichbarkeit bei unvorhergesehenen Ereignissen:

Телефон за връзка при непредвидени обстоятелства

Mutter: **Vater:** **Sonstige:**

Майка

Баща

Други

Für die Planung, Organisation und Durchführung des Unterrichts in Bulgarischer Sprache sind wir auf die finanzielle Unterstützung durch die Eltern in Höhe von € 90,- pro Quartal und Kind hingewiesen. Bei zwei Kindern aus einer Familie beläuft sich der Elternbeitrag insgesamt auf € 162,- pro Quartal. Bei drei Kindern aus einer Familie liegt der Elternbeitrag bei € 225,- pro Quartal. Schulmaterialien sind inbegriffen.

За плануването, организирането и провеждането на учебни часове по български език е необходима финансовата подкрепа на родителите на стойност от € 90,- на тримесечие и дете. При две деца от едно семейство приносят на родителите възлиза общо на € 162,- на тримесечие. При три деца от едно семейство приносят е на стойност от общо € 225,- на тримесечие. Учебните материали са включени.

Die Elternbeiträge dienen zur Begleichung der Kosten für die Planung, Organisation und Durchführung des Unterrichts in Bulgarischer Sprache (z.B. Raummiete, Übungsleiterin).

Родителското спонсорство ще послужи за покриване на разходите за плануването, организирането и провеждането на учебните занимания за децата по български език (например наем за помещение, хонорар за учител).

Die Beiträge sind quartalsweise im Voraus auf das Vereinskonto zu bezahlen. Es gelten folgende Zahlungstermine: 30.09.2023 (für Q4 2023), 15.01.2024 (für Q1 2024), 15.04.2024 (für Q2 2024).

Adresse: Postfach 130210 40552 Düsseldorf

Webseite: <http://www.donau-nrw.de/>

E-Mail: info@donau-nrw.de

Tel.: 0179 1423628

Registergericht: Amtsgericht Düsseldorf

Registernummer: VR 10409

Steuernummer: 105/5888/2161

Finanzamt Düsseldorf-Nord

Вноските се заплащат по сметката на дружеството на тримесечие. Следните разплащателни дати важат: 30.09.2023 (за 4то тримесечие 2023), 15.01.2024 (за 1во тримесечие 2024), 15.04.2024 (за 2ро тримесечие 2024).

Beiträge pro Quartal:

Вноски на тримесечие:

1 Kind: € 90,- / 1 дете: € 90,-

2 Kinder: € 162,- / 2 деца: € 162,-

3 Kinder: € 225,- / 3 деца: € 225,-

Zahlungsinformationen / Информация за разплащане

Kontonummer: 465 59 65

Bankleitzahl: 300 700 24

Deutsche Bank Düsseldorf

или / und

IBAN: DE25 3007 0024 0465 5965 00

Deutsche Bank Düsseldorf

Verwendungszweck: Kursgebühr BG Schule, *Name des Kindes (име на фамилия на детето),*

Q4/2023, Q1/2024 oder Q2/2024

Beispiel für Verwendungszweck: Kursgebühr BG Schule, Daniel Müller, Q4/2023

.....
Ort, Datum

Място, Дата

.....
Unterschrift der/des Erziehungsberechtigte(n)

Подпис на родител/настойник

Adresse: Postfach 130210 40552 Düsseldorf

Webseite: <http://www.donau-nrw.de/>

E-Mail: info@donau-nrw.de

Tel.: 0179 1423628

Registergericht: Amtsgericht Düsseldorf

Registernummer: VR 10409

Steuernummer: 105/5888/2161

Finanzamt Düsseldorf-Nord

ERKLÄRUNG

Wir sind damit einverstanden, dass unser/e Kind/er am Unterricht in der Bulgarischen Sprache an der Deutsch-Bulgarischen Gesellschaft „Donau“ NRW e.V. in Düsseldorf ohne extra Haftpflicht- und Unfallversicherung teilnehmen kann/können.

Im Falle eines während des Unterrichts entstandenen Schadens oder Unfalls, der von unserem/en Kind/ern verursacht wurde, verpflichten wir uns, alle Kosten (z.B. Reparatur, Heilkosten) zu übernehmen.

Wir erklären uns hiermit einverstanden, dass Bilder unseres/unserer Kindes/er im Internet respektiv auf der Webseite des Vereins veröffentlicht werden. Dies gilt insbesondere auch für Veröffentlichungen im Rahmen von kulturellen, wissenschaftlichen oder öffentlichen Auftritte des Vereins. Das liegt allein im Ermessen des Vorstandes.*

Diese Erklärung gilt für die Zeit des Schuljahres 2023/2024.

Декларация

Съгласни сме нашето/нашите дете/деца да участват в учебните занимания по български език към Немско-Българското Дружество „Дунав“ NRW e.V. без специална застраховка за причинени щети или злополука.

Задължаваме се, в случай на възникнали щети или злополука, причинени от нашето/нашите дете/деца по време на учебните занятия, да поемем всички разходи (например за ремонт, лечение).

Уведомени сме, че снимки на детето/децата ни могат да бъдат публикувани в интернет, респективно на интернет страницата на дружеството във връзка с културни мероприятия и участия на дружеството. Това става по усмотрение на ръководството на дружеството.*

Тази декларация важи за периода на учебната 2022/2023 година.

Namen Kind/er / Имена Дете/Деца:

.....

Namen Eltern / Имена Родители:

.....

Unterschrift Eltern / Подпис на родители:

Mutter / Майка

Vater / Баща

Ort, Datum / Място, Дата:

*Sollte ich mit der Veröffentlichung der Bilder nicht einverstanden sein, so werde ich den Vorstand schriftlich benachrichtigen.

*В случай, че не съм съгласна да бъдат публикувани снимки, ще уведомя писмено ръководството на дружеството.

Adresse: Postfach 130210 40552 Düsseldorf

Webseite: <http://www.donau-nrw.de/>

E-Mail: info@donau-nrw.de

Tel.: 0179 1423628

Registergericht: Amtsgericht Düsseldorf

Registernummer: VR 10409

Steuernummer: 105/5888/2161

Finanzamt Düsseldorf-Nord